

Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent:

Du midrash à la coutume

1 - Proverbes 3	1 - משלי ג
13 Heureux l'humain qui a trouvé la sagesse, et l'humain qui possède l'intelligence! [...] 18 Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent , et qui la porte est heureux.	ג אֲשֶׁרִי אָדָם מְצָא חֵכְמָה וְאָדָם יִפְיֵק תְּבוּנָה. [...] יז עֵץ חַיִּים הִיא לַמְחַזְקִים בָּהּ וְתִמְכֶּיָהּ מֵאֲשֶׁר.

2 - Lévitique 19:23	2 - ויקרא יט:כג
Quand vous entrerez dans le pays et planterez toutes sortes d'arbres fruitiers, vous en considérerez le fruit comme interdit: trois années il sera pour vous interdit, il ne sera pas mangé.	כג וְכִי תָבֹאוּ אֶל הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶם כָּל עֵץ מֵאֵכֶל וְעֵרְלֹתָם עֵרְלָתוֹ אֶת פְּרִיֹו שְׁלֹשׁ שָׁנִים יְהִיֶה לָכֶם עֵרְלִים לֹא יֵאָכֵל.

- Quel est le commandement d'après le verset ?

3 - Lévitique Rabba 25 (19 :23) Quand vous serez entrés dans le pays et planterez toutes sortes d'arbres fruitiers.	3 - ויקרא רבה כה (יט:כג) וכי תבאו אל הארץ ונטעתם כל עץ מאכל
<i>Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent.</i> Rav Houna au nom de Rabbi Aha : que les paroles de la Torah ne soient pas à tes yeux comme un homme qui a une veille fille et qui veut la marier à quelqu'un, mais <i>Mon fils, si tu reçois mes paroles, et si tu gardes avec toi mes préceptes, si tu le mérites, prends mes paroles.</i>	<i>עץ חיים היא למחזיקים בה.</i> אמר רב הונא בשם רבי אחא: שלא יהיו דברי תורה בעיניך כאדם שיש לו בת בוגרת והוא רוצה לסונפה לאחד, אלא משלי ב, א : בני אם תקח אמרי ומצותי תצפן אתה, אם יש לך זכות תקח אמרי.

- Quel est le sujet du verset d'après le rédacteur du midrash ?
- Qui est la vieille fille ? Qui est le père ?
- Que signifie « saisir » pour Rav Houna ?

Rav Khounia au nom de Rabbi Binyamin ben Lévy : c'est un roi qui dit à son fils « sort faire du commerce ». Il lui dit « papa j'ai peur des brigands sur les routes et des pirates sur la mer ». Que fit son père ? Il prit un bâton, le sculpta et y introduisit une amulette et le donna à son fils. Il lui dit : « Ce bâton dans ta main, tu n'auras peur d'aucune créature ». Ainsi a dit le Saint-béni-soit-Il à Israël : « mes fils, occupez-vous de Tora et vous ne craignez aucune créature ».	רב חוניא בשם רבי בנימן בן לוי: למלך שאמר לבנו צא לפרגמטיא, אמר לו אבא מתיירא אני בדרך מפני הליסטין וביים מפני הפירטין. מה עשה אביו? נטל מקל וחקקו ונתן בו קמיע ונתנה לבנו. אמר לו יהיה מקל זה בידך ואין את מתיירא מכל ברייה. כך אמר הקב"ה לישראל בני עיסקו בתורה ואין אתם מתייראים מכל בירה.
---	---

- Comment l'homélie figure-t-elle *Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent* ?
- Quelle est le sens de la drasha de Rav Khounia ?

Deutéronome 27:26	דברים כז:כ
Maudit soit celui qui ne relèvera point les paroles de cette loi, pour les faire. Et tout le peuple dira: Amen!	אָרוּר אֲשֶׁר לֹא יְקִים אֶת דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן.

<p>S'il avait été dit <i>maudit soit celui qui n'étudiera pas</i>, il n'y aurait pas de possibilité de se relever, mais il écrit (Deutéronome 27 :26) <i>Maudit soit celui qui ne relèvera pas les paroles de cette loi</i>. S'il avait été dit <i>Elle est un arbre de vie pour ceux qui s'y adonnent</i>, il n'y aurait pas de possibilité de se relever, mais il est écrit <i>Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent</i>.</p> <p>Rav Houna a dit : si un homme échoue face à une transgression, il est passible de mort devant Dieu. Que doit-il faire pour vivre ? S'il sait lire une page [de Tora], qu'il en lise deux, s'il sait par cœur un chapitre [de Mishna], qu'il en dise deux. Et s'il ne sait ni lire, ni réciter, que doit-il faire pour vivre ? Qu'il aille et finance les œuvres publiques et qu'il lève des fonds de charité, et il vivra. Car s'il était marqué <i>maudit soit celui qui n'étudiera pas</i>, il n'y aurait pas de possibilité de se relever, mais il est écrit <i>maudit soit celui qui ne relèvera pas</i>. S'il était marqué <i>Elle est un arbre de vie pour ceux qui s'y adonnent</i>, il n'y aurait pas de possibilité de se relever, mais c'est écrit <i>Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent</i>.</p> <p>(Ecclésiaste 7 :12) <i>Car à l'ombre de la sagesse on est abrité comme à l'ombre de l'argent</i>. Rabbi Aha au nom de Rabbi Tanhoum fils de Rabbi Hiya : Quelqu'un a appris, enseigné, répété, mis en pratique, et il avait la possibilité (financière) de soutenir et il n'a pas soutenu, c'est celui-là qui est maudit comme il est écrit : <i>maudit soit celui qui ne relève pas</i>. Rabbi Irmiya au nom de Rabbi Hiya : s'il n'a pas appris, pas fait, pas répété, pas enseigné aux autres, et qu'il n'avait pas de possibilité (financière) pour soutenir et qu'il a soutenu, c'est celui-là qui est Béni.</p>	<p>אָלוּ נְאֻמָּר אָרוּר אֲשֶׁר לֹא יִלְמַד, לֹא הִיְתֵה תִקְוָמָה, אֲלֵא (דְּבָרִים כז, טו) אֲשֶׁר לֹא יְקִים אֶת דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת. אִילוּ נְאֻמָּר עַץ חַיִּים הִיא לַעֲמֵלִים בָּהּ, לֹא הִיְתֵה תִקְוָמָה, אֲלֵא עַץ חַיִּים הִיא לַמְחַזְקִים בָּהּ.</p> <p>רַב הוֹנָא אָמַר: נִכְשֵׁל אָדָם בְּעִבְרָה נִתְחַיֵּב בַּהּ מִיְתֵה בִידֵי שָׁמַיִם. מַה יַעֲשֶׂה וְיִחְיֶה? אִם הָיָה לְמוֹד לְקִרְוֹת דָּף אֶחָד קוֹרָא שְׁנֵי דַפִּין, וְאִם הָיָה לְמוֹד לְשִׁנוֹת פֶּרֶק אֶחָד יִשְׁנֶה שְׁנֵי פִרְקִים. וְאִם אִינוּ לְמוֹד לֹא לְקִרְוֹת וְלֹא לְשִׁנוֹת, מַה יַעֲשֶׂה וְיִחְיֶה? יֵלֵךְ וַיַּעֲשֶׂה פְּרֻנְסָה שְׁלִצְבוֹר וְגַבֵּי שָׁל צְדָקָה וְהוּא חַי. שְׁאִילוּ נְאֻמָּר אָרוּר אֲשֶׁר לֹא יִלְמַד, לֹא הִיְתֵה תִקְוָמָה, אֲלֵא אָרוּר אֲשֶׁר לֹא יְקִים. אִילוּ נְאֻמָּר עַץ חַיִּים לַעֲמֵלִים בָּהּ, לֹא הִיְתֵה תִקְוָמָה, אֲלֵא עַץ חַיִּים הִיא לַמְחַזְקִים בָּהּ.</p> <p>קהלת ז, יב: כִּי בַצֵּל הַחֲכָמָה בְּצֵל הַכֶּסֶף. רַבִּי אַחָא בְּשֵׁם רַבִּי תַנְחוּם בְּרַבִּי חִיָּה: לְמוֹד אָדָם וְלִמְד וְשִׁמַּר וְעָשָׂה וְהִיְתֵה סִפְקָה בְּיָדוֹ לְמַחֹת וְלֹא מִיָּחָה, לְהַחְזִיק וְלֹא הַחְזִיק, הָרִי זֶה בְּכָלֵל אָרוּר, הַדָּא הוּא דְכִתְיָב: אָרוּר אֲשֶׁר לֹא יְקִים. רַבִּי יְרֵמְיָה בְּשֵׁם רַבִּי חִיָּה: לֹא לְמוֹד, וְלֹא עָשָׂה וְלֹא שִׁמַּר וְלֹא לְמוֹד לְאַחֲרִים וְלֹא הִיְתֵה סִפְקָה בְּיָדוֹ לְהַחְזִיק וְהַחְזִיק, וְלֹא לְמַחֹת וּמָחָה, הָרִי זֶה בְּכָלֵל בְּרוּךְ.</p>
--	---

- Quelles sont les trois étapes de la drasha ici ?
- Que signifie saisir la Tora ?
- Comment comprenez-vous le verser de l'Ecclésiaste ? Y a-t-il une relation de causalité ?

Rav Houna et Rabbi Irmiya ont dit au nom de Rabbi Hiya bar	רַב הוֹנָא וְרַבִּי יְרֵמְיָה אָמְרוּ בְּשֵׁם רַבִּי חִיָּה
--	---

Abba : dans le monde futur le Saint-béni-soit-Il fera de l'ombre et des cabanes auprès des fils de la Tora dans le jardin d'Eden, à ceux qui ont des bonnes actions à leur compte, et j'ai trois versets [pour preuve].

Le premier : *Car à l'ombre de la sagesse on est abrité comme à l'ombre de l'argent.* (Ecclésiaste 7 :12).

Heureux l'homme qui fait cela, et le fils de l'humain qui la saisit (Esaïe 56 :2)

Et celui-là : *Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent.*

Shimon le frère d'Azaria citait son frère. Shimon n'était-il pas plus grand qu'Azaria? Mais étant donné qu'Azaria faisait du commerce et nourrissait Shimon, la loi est dite en son nom.

Et c'est tout pareil dans le deutéronome 33 :18 *Et à Zabulon il a dit: Réjouis-toi, Zabulon, dans tes sorties, Et toi, Issachar, dans tes tentes!* Issachar était plus grand que Zabulon, mais ce dernier le finançait et c'est pour ça que le verset est dit en son nom, *Réjouis-toi, Zabulon, dans tes sorties, Et toi, Issachar, dans tes tentes!*

Rabbi Tanhouma a dit : quiconque prend la route et ne se prépare pas à la guerre, finira par perdre la guerre. Mais la tribu de Zabulon pouvait s'y préparer ou non, ils gagnaient, comme il est écrit (Chroniques I 12 :34) *De Zabulon, en état d'aller à l'armée, munis pour le combat [...] et prêts à livrer bataille sans états d'âme.* Qu'est-ce sans états d'âme? Qu'ils s'y soient préparés ou non, ils partaient à la guerre et la gagnaient.

Rabbi Yehuda ben Padia a enseigné : Qui te révélera la vérité premier humain, que tu n'as pas été capable de respecter ce qu'on t'avait ordonné ne serait-ce qu'une seule heure alors que tes enfants attendent de pouvoir manger leur fruits trois ans durant ? Rav Houna a dit : quand Bar Kapara a entendu cela il a dit « Rabbi Yehuda mon neveu a bien parlé, c'est ce qui est écrit : *Quand vous serez entrés dans le pays et planterez toutes sortes d'arbres fruitiers.* »

בַּר אָבָא: עֲתִיד הַקָּב"ה לַעֲשׂוֹת צֵל וְחַפּוֹת לְבַעֲלֵי הַמְצוֹת אֶצֶל בְּנֵי תוֹרָה בְּגַן עֵדֶן, וְאֵית לִיהַ תְּלַת קָרְיָין.
חֲדָא (קְהֵלֶת זַיִב): כִּי בַּצֵּל הַחֲכָמָה בְּצֵל הַקֶּסֶף.
(יִשְׁעִיהַ מוֹב): אֲשֶׁרִי אֲנוֹשׁ יַעֲשֶׂה זֹאת וּבֶן אָדָם יִחְזִיק בָּהּ.
וְהַדִּין: עַץ חַיִּים הִיא לַמְחַזְקִים בָּהּ.

שְׁמַעוֹן אַחֵי עֲזַרְיָה אָמַר מִשְׁמוֹ, וְהֵלֵא שְׁמַעוֹן הָיָה גְדוֹל מֵעֲזַרְיָה, אֲלֵא עַל יְדֵי שְׁהִיָּה עֲזַרְיָה עוֹסֵק בְּפִרְגָּמִטִּיא וְנֹתֵן בְּפִיו שְׁלֹשִׁמְעוֹן, לְפִיכָר נִקְרָאת הַלְכָה עַל שְׁמוֹ. וְדַכּוּתָהּ (דְּבָרִים ל. ג. יח): וְלַזְבוּלָן אָמַר שְׁמַח זְבוּלָן בְּצֵאתָךְ וַיִּשְׁשָׁךְ בְּאֵהֲלֵיךְ, וְהֵלֵא וַיִּשְׁשָׁךְ גְדוֹל הָיָה מִזְבוּלָן, אֲלֵא נֹתֵן שָׂכָרוֹ בְּעַמְלוֹ, לְפִיכָר נִקְרָא הַפְּסוּקָה עַל שְׁמוֹ: שְׁמַח זְבוּלָן בְּצֵאתָךְ וַיִּשְׁשָׁךְ בְּאֵהֲלֵיךְ.

אָמַר רַבִּי תַנְחוּמָא: כָּל מִי שִׁיּוֹצֵא לְדֶרֶךְ וְאִינוּ מְכַנֵּן לְבוֹ לַמְלַחְמָה, סוֹף שֶׁהוּא נוֹפֵל בְּמַלְחָמָה. אֲבָל שְׁבִטוֹ שֶׁלַּזְבוּלָן בֵּין מִתְּפֹנִינֵי בֵּין שְׂאִין מִתְּפֹנִינֵי, יוֹצֵאִין לַמְלַחְמָה וְנוֹצְחִין, הֲדָא הוּא דְכֹתִיב: (דְּבָרִי הַיָּמִים א יב. לד): וּמִזְבוּלָן יוֹצֵאִי צָבָא וְעַרְכֵי מַלְחָמָה [...] וְלַעֲדָר בְּלֵא לֵב וְלֵב, מֵהוּ בְּלֵא לֵב וְלֵב? בֵּין מִתְּפֹנִינֵי בֵּין שְׂאִין מִתְּפֹנִינֵי, יוֹצֵאִין לַמְלַחְמָה וְנוֹצְחִין.

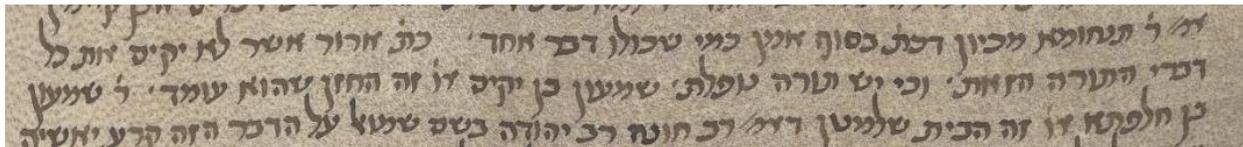
דְּרַשׁ רַבִּי יְהוּדָה בֶּן פְּדִיָה, מִי יַגְלֶה עִפְרַיִם מֵעֵינֵיךְ אָדָם הָרָאוּשׁוֹן, שְׁלֵא יִכְלֹתָה לַעֲמֹד עַל צוּיָךְ שְׁעָה אַחַת, וְהָרִי בְּנִיךְ מִמִּתִּינֵין לַעֲרֹלָה שֶׁלֹּשׁ שָׁנִים. אָמַר רַב הוּנָא כִּד שְׁמַע בַּר קַפְרָא כֶּן אָמַר: יְפֵה דְרַשׁ רַבִּי יְהוּדָה בֶּן אַחֲוֵתִי, הֲדָא הוּא דְכֹתִיב (וַיִּקְרָא יט. כג) וְכִי תָבֹאוּ אֶל הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל עֵץ מֵאֲכֹל.

- Comment l'homéliste tente-t-il de convaincre les gens de financer ceux qui étudient la Tora ? Cela vous fait-il penser à des moyens actuels ?
- Y a-t-il un fil conducteur entre les deux derniers passages de l'homélie?

4 – Talmud de Jérusalem Sota 7:4	4 - ירושלמי סוטה ז: ד
<p>Il est écrit : <i>maudit soit celui qui ne relèvera pas les paroles de cette loi</i>. Y a-t-il une Tora qui tombe ? Shimon ben Yakim dit : c'est le haza ? [à] celui qui est debout. Rabbi Shimon ben Halafta dit : c'est la maison d'en bas (du Nassi, chef civil), comme a dit Rav Khouna rav Yehuda au nom de Shemouel : c'est à ce propos qu'Osée a déchiré ses habits et a dit : je dois la relever.</p>	<p>כתיב ארור אשר לא יקים את דברי התורה הזאת. וכי יש תורה נופלת? שמעון בן יקים אומר: זה החז ? שהוא עומד. רבי שמעון בן חלפתא אומר זה הבית שלמטן דאמר רב חונה רב יהודה בשם שמואל על הדבר הזה קרע יאשיה ואמר עלי להקים.</p>

- Comment peut-on comprendre le mot incertain ? Regarder dans le manuscrit de Leiden.
- Comment Shimon ben Yakim comprend-il « relever la Torah » et par conséquent « se saisir d'elle » ?
- Comment Rabbi Shimon ben Halafta comprend-il « relever la Torah » et par conséquent « se saisir d'elle » ?

Talmud de Jérusalem, manuscrit de Leiden. Italie - 1289



5 - Massechet Sofrim 3:12, Israël, 8 ^{ème} siècle	5 - מסכת סופרים ג: יב
<p>Il ne le pose pas sur un support où il serait accroché [...] mais il le prend dans ses mains avec crainte et y lit.</p>	<p>לא יתננו על גבי הכסא ויהא תלוי [...] אלא אוחד בידיו באימה וקורא בו.</p>

6 - Shoulkhan Aroukh, Safed, 1563	6 - שולחן ערוך אורח חיים קלט: יא
<p>Celui qui lit la Tora doit tenir le rouleau au moment de la bénédiction. Et cette coutume se base sur ce qui a été dit à Josué <i>Que ce livre de loi ne s'éloigne pas de ta bouche [...] sois fort et prends courage</i>. Et de là on a pris l'habitude de dire à celui qui finit de lire la Tora, à chaque fois, Hazak.</p>	<p>הקורא בתורה צריך לאחוז בספר תורה בשעת ברכה. הגה: וסמכו מנהג זה על מה שנאמר ביהושע לא ימוש ספר התורה הזה מפ"ך חזק ואמץ. ומזה נהגו לומר למסיים לקרות בתורה בכל פעם חזק (בית יוסף בשם אורחות חיים).</p>